



**ARTISTA**

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Michael Mosley	...	Mason Young
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Quinn Cooke	...	Raven















Magari qualcuno con dei maschi  
da far accoppiare.

74

00:05:45,053 --> 00:05:47,764  
Erano di papà e di zio Boyd.  
Che stronzata.

75

00:05:51,517 --> 00:05:54,312  
Forse vi sentite soli al mondo.

76

00:05:55,146 --> 00:05:58,024  
Ma dovete chiedervi:

77

00:05:58,649 --> 00:06:00,777  
"Perché mi sento depresso?"

78

00:06:00,860 --> 00:06:02,111  
Perché sono qui.

79

00:06:02,195 --> 00:06:05,365  
Seguitemi un attimo.

80

00:06:06,240 --> 00:06:08,951  
Perché vi sentite dei perdenti?

81

00:06:10,244 --> 00:06:13,998  
Sapete qual è la risposta?  
È una parola sola. Tu.

82

00:06:14,582 --> 00:06:17,752  
Tutto quell'auto-compatimento  
è una cosa che non esiste.

83

00:06:17,835 --> 00:06:19,212  
È tutto nella vostra testa.

84

00:06:19,295 --> 00:06:21,005  
Se n'è andato perché non sopportava

85

00:06:21,089 --> 00:06:24,050  
che la realtà lo colpisse forte in faccia.

86

00:06:24,133 --> 00:06:26,761  
Sono io quel colpo forte in faccia.

87

00:06:33,017 --> 00:06:34,102  
ORATORE MOTIVAZIONALE

88

00:06:34,185 --> 00:06:36,229  
Hai proprio trovato la tua vocazione.

89

00:06:36,729 --> 00:06:37,897  
Credi?

90

00:06:38,481 --> 00:06:40,817  
Non so cosa ne penserebbe la mamma.

91

00:06:42,318 --> 00:06:43,945  
Il pubblico sta aumentando.

92

00:06:44,987 --> 00:06:49,075  
Mi spiace per quel disturbatore.  
Capita di rado.

93

00:06:51,244 --> 00:06:54,831  
So che gli affari stanno crescendo,

94

00:06:54,914 --> 00:06:57,959  
ma mi chiedevo cosa ne diresti  
di un reddito extra.

95

00:06:58,292 --> 00:07:00,545  
Per quando inizierai a fare sul serio.

96

00:07:02,505 --> 00:07:05,925  
Non voglio essere una persona "no"  
senza prima ascoltare la proposta.

97

00:07:06,008 --> 00:07:09,429  
Come dici tu, le persone "no" ci perdono.

98

00:07:10,638 --> 00:07:12,598  
Hai letto il mio opuscolo.

99

00:07:14,642 --> 00:07:17,228  
Chi è migliore? Notorious B.I.G. o Tupac?

100

00:07:17,895 --> 00:07:20,231  
Non lo so. Forse Tupac.

101

00:07:20,857 --> 00:07:23,025  
No, è Biggie.

102

00:07:23,526 --> 00:07:29,782  
Sai che i suoi genitori erano giamaicani  
e che non scriveva i suoi rap?

103

00:07:30,867 --> 00:07:34,954  
- Come sai queste cose?  
- Da Ruth e da Wikipedia.

104

00:07:46,257 --> 00:07:48,217  
Cosa ci fa Charlotte lì fuori?

105

00:07:49,010 --> 00:07:50,803  
Lavora di nuovo qui.

106

00:07:50,887 --> 00:07:53,097  
È bassa stagione.  
Non c'è molto da fare.

107

00:07:53,181 --> 00:07:55,933  
Beh, meglio dell'alternativa,

108

00:07:56,017 --> 00:07:59,020  
ossia che lasciasse la squadra di nuoto

109

00:07:59,103 --> 00:08:01,022  
per fumare erba tutto il giorno.

110

00:08:01,606 --> 00:08:04,275  
Quindi è meglio inserirla  
nell'attività di famiglia?

111

00:08:07,236 --> 00:08:10,364  
- Cosa sono?  
- Per la commissione sul gioco d'azzardo.

112  
00:08:10,448 --> 00:08:12,825  
Leggeranno tutto prima di pronunciarsi.

113  
00:08:12,909 --> 00:08:14,035  
Sei preoccupato?

114  
00:08:15,244 --> 00:08:16,329  
Perché dovrei?

115  
00:08:16,996 --> 00:08:18,080  
Certo.

116  
00:08:22,293 --> 00:08:23,419  
Salve.

117  
00:08:26,422 --> 00:08:30,134  
Mi porti una Corona quando riesci?  
Senza lime.

118  
00:08:36,182 --> 00:08:38,392  
Sapevi che sarebbe venuto stamattina?

119  
00:08:39,769 --> 00:08:40,770  
No.

120  
00:08:44,482 --> 00:08:46,651  
D'ora in poi,  
indosserai sempre un registratore.

121  
00:08:47,235 --> 00:08:49,153  
- Cosa?  
- Sì.

122  
00:08:49,237 --> 00:08:52,240  
Per il mandato mi servono prove vocali  
che ricicla denaro.

123  
00:08:52,323 --> 00:08:56,536

- E niente privacy per me? Vaffanculo.  
- Vaffanculo tu e la tua privacy.

124

00:08:57,328 --> 00:08:59,205  
Lo sto attaccando da ogni lato.

125

00:08:59,872 --> 00:09:02,500  
Se non sei parte della soluzione,  
hai grossi problemi.

126

00:09:02,583 --> 00:09:05,086  
Non mi guardare come se avessi una scelta.

127

00:09:13,553 --> 00:09:17,807  
- Cosa fai? Cos'è?  
- Rileva le cimici. Me l'ha dato Charlie.

128

00:09:18,391 --> 00:09:19,517  
Charlie, eh?

129

00:09:19,600 --> 00:09:22,186  
Pensa siano i federali  
a chiuderci le attività.

130

00:09:22,270 --> 00:09:25,648  
I federali? Potrebbero essere  
senatori o interessi speciali.

131

00:09:25,731 --> 00:09:26,899  
Perché dovrebbe mentire?

132

00:09:27,900 --> 00:09:29,193  
È attratto da te

133

00:09:29,277 --> 00:09:31,404  
- e vuole rimanere pulito?  
- Per favore.

134

00:09:31,487 --> 00:09:34,198  
Come sai che non è Wilkes  
in contatto coi federali?

135

00:09:34,740 --> 00:09:37,660  
O che non ha messo una cimice  
in quel dispositivo?

136

00:09:37,743 --> 00:09:41,163  
So solo che chiunque ha messo  
quella cimice trovata da Ruth

137

00:09:41,247 --> 00:09:44,667  
è ancora in giro.  
Non possiamo fidarci di nessuno.

138

00:09:44,750 --> 00:09:45,918  
Ma se ha ragione

139

00:09:46,002 --> 00:09:48,588  
qual è lo scopo ultimo  
di farci chiudere le attività?

140

00:09:53,634 --> 00:09:56,554  
E i vostri soci  
come hanno acquisito quei beni?

141

00:09:57,138 --> 00:10:02,518  
Inizialmente producevano piastrelle.  
Poi hanno ottenuto appalti

142

00:10:02,602 --> 00:10:05,605  
per quasi metà dei condomini di Chicago.

143

00:10:06,105 --> 00:10:09,400  
- E il mercato immobiliare.  
- Hanno fatto una fortuna a Wrigleyville.

144

00:10:10,026 --> 00:10:11,569  
Sono tifosi dei Cubs.

145

00:10:11,652 --> 00:10:12,778  
A ciascuno il suo.

146

00:10:13,529 --> 00:10:14,655  
Devo dirlo,

147

00:10:14,739 --> 00:10:18,743  
non è positivo che tutte le vostre  
operazioni siano state citate insieme.

148

00:10:20,244 --> 00:10:24,707  
Posso immaginare che non tutti  
siano felici che apriamo un casinò.

149

00:10:24,790 --> 00:10:26,000  
Non è ancora aperto.

150

00:10:27,752 --> 00:10:32,465  
Bene. Una certa sig.na Rachel Garrison  
gestisce il Blue Cat.

151

00:10:32,965 --> 00:10:37,553  
Riguardo al Lickety Splitz,  
chi comanda lì?

152

00:10:40,723 --> 00:10:43,809  
Potrebbero benissimo mettere  
l'Orso Yoghi a fare il capo, allora.

153

00:10:43,893 --> 00:10:46,020  
Sei mai stato  
in un locale di spogliarelli?

154

00:10:46,103 --> 00:10:48,939  
- Un paio di volte.  
- Hai mai fatto il barista?

155

00:10:49,440 --> 00:10:50,566  
Beh, no.

156

00:10:50,650 --> 00:10:52,401  
Allora cosa facevi?

157

00:10:53,069 --> 00:10:57,031  
Facevo l'agente immobiliare,  
ora sono oratore motivazionale.

158

00:10:57,615 --> 00:11:01,285

Puoi dirmi qualcosa per motivarmi  
ad addestrarti?

159

00:11:03,371 --> 00:11:05,581

- Ok...

- Scherzo. Non farlo.

160

00:11:06,082 --> 00:11:07,792

Ecco il registratore di cassa.

161

00:11:07,875 --> 00:11:10,503

Abbiamo appena installato  
un nuovo sistema computerizzato,

162

00:11:10,586 --> 00:11:13,047

così non siamo più all'età della pietra.

163

00:11:13,130 --> 00:11:14,256

Chi è questo figo?

164

00:11:16,050 --> 00:11:18,761

- Adesso lavori qui?

- Sono Sam.

165

00:11:19,345 --> 00:11:20,179

Jade.

166

00:11:20,262 --> 00:11:22,264

Scusa. Siamo in pausa?

167

00:11:22,348 --> 00:11:25,184

Perché quel cazzo di palco  
mi sembra vuoto.

168

00:11:32,566 --> 00:11:34,610

Ti piace, vero?

169

00:11:36,195 --> 00:11:37,613

Sì, sembra simpatica.

170

00:12:07,852 --> 00:12:10,604

Quel cambio di accordo



ti ha sempre dato problemi.

171

00:12:12,148 --> 00:12:13,357  
Solo l'inizio.

172

00:12:15,735 --> 00:12:16,777  
Ecco.

173

00:12:23,951 --> 00:12:25,077  
Era Re minore...

174

00:12:26,495 --> 00:12:27,538  
...La...

175

00:12:28,914 --> 00:12:29,915  
...e Fa.

176

00:13:16,629 --> 00:13:17,713  
Prova tu.

177

00:13:26,889 --> 00:13:27,723  
Cazzo.

178

00:13:30,684 --> 00:13:32,520  
Vorrei davvero che fossi qui.

179

00:13:33,979 --> 00:13:35,272  
Sì, anch'io.

180

00:13:36,982 --> 00:13:38,442  
Come sta Three?

181

00:13:41,070 --> 00:13:42,154  
Bene.

182

00:13:43,489 --> 00:13:45,032  
Meglio di me, probabilmente.

183

00:13:45,783 --> 00:13:48,369  
Hai sempre lasciato che la merda marcisse.

184  
00:13:49,620 --> 00:13:52,665  
Dai a Three una merendina e un petardo  
e lascialo andare.

185  
00:13:58,045 --> 00:13:59,839  
Adesso sono qui. Ok?

186  
00:14:03,300 --> 00:14:05,219  
Volevo chiederti una cosa.

187  
00:14:07,137 --> 00:14:08,222  
Spara.

188  
00:14:11,141 --> 00:14:12,268  
Quella sera,

189  
00:14:13,477 --> 00:14:16,605  
quando stavi andando al Blue Cat  
con Boyd...

190  
00:14:19,441 --> 00:14:21,902  
Ci andavamo per far del male  
al padre di Charlotte?

191  
00:14:25,322 --> 00:14:26,365  
No.

192  
00:14:28,200 --> 00:14:30,786  
Non mi occupo di far male alla gente.

193  
00:14:33,205 --> 00:14:34,915  
Allora cos'è successo?

194  
00:14:35,916 --> 00:14:37,167  
Non lo so.

195  
00:14:37,668 --> 00:14:39,503  
Ho preso quella roba e...

196  
00:14:40,838 --> 00:14:42,840  
Forse qualcuno ce l'aveva con noi.

197

00:14:44,300 --> 00:14:46,093  
Forse è come hai detto nel tuo tema.

198

00:14:48,053 --> 00:14:50,681  
Siamo solo maledetti, cazzo.

199

00:14:57,104 --> 00:14:59,315  
Cristo santo, non sai bussare?

200

00:15:00,816 --> 00:15:01,942  
Bevi.

201

00:15:02,693 --> 00:15:04,361  
Che giornata di merda.

202

00:15:14,413 --> 00:15:18,667  
Pensi davvero che quel che è successo  
a papà e zio Boyd sia stato un incidente?

203

00:15:23,547 --> 00:15:27,217  
Sì, un cazzo di incidente.

204

00:15:33,223 --> 00:15:34,767  
Ho riletto il tuo tema.

205

00:15:36,518 --> 00:15:39,980  
Sì? Per criticarmi ancora un po'?

206

00:15:40,481 --> 00:15:43,192  
Prima di tutto, non so un cazzo

207

00:15:43,275 --> 00:15:47,196  
di cosa distingue un bel tema  
da uno brutto.

208

00:15:47,279 --> 00:15:50,699  
È la tua storia. Raccontala come vuoi.

209

00:15:51,283 --> 00:15:53,786  
Trova delle lettere di raccomandazione

e invialo.

210  
00:15:54,453 --> 00:15:55,371  
Aspetta.

211  
00:15:59,875 --> 00:16:00,960  
Ecco.

212  
00:16:02,920 --> 00:16:05,381  
- Qui.  
- Cos'è?

213  
00:16:06,548 --> 00:16:08,550  
Lì non servono lettere di raccomandazione.

214  
00:16:09,426 --> 00:16:10,761  
Non mi dire.

215  
00:16:11,804 --> 00:16:12,930  
E l'università?

216  
00:16:13,013 --> 00:16:14,431  
'Fanculo l'università.

217  
00:16:14,515 --> 00:16:17,768  
La consulente d'orientamento  
mi ha dato questi.

218  
00:16:18,143 --> 00:16:19,395  
Credo sia più facile.

219  
00:16:19,728 --> 00:16:21,730  
ISTITUTO TECNICO  
LAKE OZARK

220  
00:17:00,853 --> 00:17:03,105  
Grazie ancora per Charlotte.

221  
00:17:05,399 --> 00:17:06,483  
Di niente.

222

00:17:07,568 --> 00:17:08,861  
Allora...

223  
00:17:12,114 --> 00:17:13,657  
...dove eri finita?

224  
00:17:15,325 --> 00:17:19,121  
A New Orleans per un po'.  
Poi Las Vegas e le Keys.

225  
00:17:21,081 --> 00:17:22,249  
Avanti e indietro.

226  
00:17:24,501 --> 00:17:25,753  
Cosa ti ha fatto tornare?

227  
00:17:26,336 --> 00:17:31,759  
Lo sai. Marty mi ha chiamato.  
Problemi d'affari.

228  
00:17:32,843 --> 00:17:35,721  
Capisco che siate incazzati  
perché vi ho preso i soldi.

229  
00:17:35,804 --> 00:17:37,723  
Ho avuto paura quando è venuto quel tizio.

230  
00:17:37,806 --> 00:17:39,349  
No, non sono arrabbiata.

231  
00:17:40,434 --> 00:17:44,980  
Ma Marty deve averti chiamato 30 volte  
chiedendoti di tornare.

232  
00:17:46,523 --> 00:17:47,649  
Quindi perché ora?

233  
00:17:48,233 --> 00:17:49,943  
Mi spiaceva abbandonare Tuck.

234  
00:17:51,779 --> 00:17:55,324  
Certo. Ma non ti è dispiaciuto

quando te ne sei andata.

235

00:17:56,867 --> 00:17:59,411  
Tutti hanno diritto di cambiare idea.

236

00:18:00,788 --> 00:18:03,624  
Prima pensavo che tu e Marty  
foste brave persone.

237

00:18:04,124 --> 00:18:06,043  
Ora penso che siate dei pezzi di merda.

238

00:18:06,126 --> 00:18:07,920  
Porca puttana.

239

00:18:08,420 --> 00:18:11,965  
So che sono i federali a farci chiudere  
le attività. Lo so.

240

00:18:12,049 --> 00:18:15,219  
Ed è... Non lo so.

241

00:18:15,302 --> 00:18:19,306  
Sembra proprio una coincidenza...

242

00:18:21,016 --> 00:18:22,226  
...che tu sia tornata.

243

00:18:27,731 --> 00:18:30,692  
Vuoi che parta la litania di motivi

244

00:18:30,776 --> 00:18:33,195  
per cui gli sbirri ce l'hanno con voi?

245

00:18:36,406 --> 00:18:37,491  
Charlotte!

246

00:18:41,370 --> 00:18:42,871  
- Ciao. Vieni.  
- Ciao.

247

00:18:44,248 --> 00:18:46,083  
- Ci vediamo.  
- Buona giornata.

248  
00:18:50,045 --> 00:18:51,171  
Cos'è successo?

249  
00:18:53,048 --> 00:18:56,260  
Rachel ha rubato dei soldi  
quando se n'è andata.

250  
00:18:58,387 --> 00:18:59,429  
Quanti?

251  
00:19:00,347 --> 00:19:01,557  
Una somma a sei cifre.

252  
00:19:04,893 --> 00:19:06,687  
Vuoi che la tenga d'occhio?

253  
00:19:08,272 --> 00:19:09,314  
Ok.

254  
00:19:13,569 --> 00:19:14,987  
Mi sono addosso.

255  
00:19:15,070 --> 00:19:17,781  
Ha solo provato a gettare l'amo.  
Sei paranoica.

256  
00:19:17,865 --> 00:19:20,826  
Ti ho spiegato che cosa fa lui, no?

257  
00:19:20,909 --> 00:19:24,037  
Arriva ogni sera con la sua borsa blu,

258  
00:19:24,121 --> 00:19:27,332  
si chiude in ufficio e non dice niente.

259  
00:19:33,964 --> 00:19:36,758  
- Cosa sai del loro matrimonio?  
- Non molto.

260

00:19:37,634 --> 00:19:38,886

Lei ha avuto un amante.

261

00:19:38,969 --> 00:19:41,555

Questa mi sembra una vulnerabilità.

262

00:19:42,764 --> 00:19:43,724

Quindi?

263

00:19:45,058 --> 00:19:46,602

Scopatelo, se devi.

264

00:19:46,977 --> 00:19:48,604

Perché? Così tu ci ascolti?

265

00:19:49,438 --> 00:19:50,606

Ti piace questa roba?

266

00:19:50,689 --> 00:19:54,109

Sei un pervertito  
a cui piace ascoltare gli estranei?

267

00:19:56,028 --> 00:19:59,323

Inizia a lavorarti Charlotte.

Diventa la sua confidente.

268

00:19:59,406 --> 00:20:01,909

Falla bere, se necessario.

Di solito funziona.

269

00:20:11,960 --> 00:20:13,587

Non ti dimentichi qualcosa?

270

00:20:38,695 --> 00:20:43,075

Stavo per ordinare una pizza  
e guardare la partita. Hai fame?

271

00:20:44,409 --> 00:20:45,869

Sei uno stronzo.

272



00:20:47,204 --> 00:20:48,372  
Come vuoi.

273  
00:20:59,549 --> 00:21:02,010  
Eccellerai ovunque tu voglia andare.

274  
00:21:03,262 --> 00:21:04,596  
Grazie, sig.ra Jacoby.

275  
00:21:08,475 --> 00:21:12,145  
Ruth. Non mi sarei mai aspettata  
di rivederti qui.

276  
00:21:13,272 --> 00:21:15,315  
Sono venuta per Wyatt Langmore.

277  
00:21:16,024 --> 00:21:18,068  
Ok. Entra.

278  
00:21:19,069 --> 00:21:24,366  
Voleva una lettera di raccomandazione e...  
Lei gli ha dato questo.

279  
00:21:25,867 --> 00:21:27,286  
Sì, infatti.

280  
00:21:28,662 --> 00:21:32,749  
Non voglio insegnare alla gente  
il proprio lavoro,

281  
00:21:32,833 --> 00:21:35,419  
ma sembra un modo per snobbarlo.

282  
00:21:35,919 --> 00:21:38,880  
Non può scrivergli una lettera  
per l'università del Missouri?

283  
00:21:38,964 --> 00:21:40,048  
CONSULENTE SCOLASTICO

284  
00:21:40,132 --> 00:21:42,175  
Non l'ho affatto snobbato.

285

00:21:42,259 --> 00:21:46,096  
Al contrario,  
gli ho esposto delle buone opzioni.

286

00:21:46,179 --> 00:21:47,597  
Cosa significa?

287

00:21:47,681 --> 00:21:50,976  
Wyatt ha perso vari giorni di scuola  
quest'anno

288

00:21:51,059 --> 00:21:53,228  
e le università ne terranno conto.

289

00:21:53,312 --> 00:21:54,855  
È morto suo padre.

290

00:21:54,938 --> 00:21:58,066  
Doveva forse non andare al funerale?

291

00:21:58,150 --> 00:22:00,068  
Mi dispiace. C'è stato...

292

00:22:00,152 --> 00:22:02,571  
Sono successe tante cose.

293

00:22:03,697 --> 00:22:08,201  
Può venirgli incontro per stavolta  
e scrivergli la lettera?

294

00:22:08,994 --> 00:22:12,456  
L'università del Missouri accetta  
tot persone da ogni scuola.

295

00:22:13,040 --> 00:22:18,628  
Io consiglio il LOTC per un paio d'anni.  
Poi potrebbe trasferirsi.

296

00:22:18,712 --> 00:22:21,882  
Capisco che fare la burattinaia  
con la vita dei ragazzi

297

00:22:21,965 --> 00:22:25,552  
le gonfi un sacco l'ego,  
ma metta da parte i pregiudizi.

298

00:22:25,635 --> 00:22:28,305  
Wyatt non è come gli altri Langmore.

299

00:22:28,388 --> 00:22:33,018  
È migliore di me, di mio padre  
e di mio nonno messi insieme.

300

00:22:33,101 --> 00:22:35,896  
Capisce delle cose del mondo

301

00:22:35,979 --> 00:22:38,482  
a cui gran parte della gente  
non deve pensare.

302

00:22:38,565 --> 00:22:41,401  
Penso che Wyatt possa avere successo  
al LOTC.

303

00:22:41,485 --> 00:22:43,904  
Scusami. Ho un altro appuntamento.

304

00:22:43,987 --> 00:22:46,740  
- È bacata in testa?  
- Scusami?

305

00:22:47,240 --> 00:22:48,575  
- Per favore, esci. Ora!  
- No!

306

00:22:48,658 --> 00:22:50,744  
Non me ne vado senza la lettera!

307

00:22:50,827 --> 00:22:53,997  
È mia responsabilità  
scegliere i vincitori.

308

00:22:54,081 --> 00:22:57,292

Non accetto consigli da una  
che non ha superato la seconda superiore.

309

00:23:01,296 --> 00:23:02,172  
Cazzo.

310

00:23:02,923 --> 00:23:03,840  
Cazzo.

311

00:23:10,597 --> 00:23:12,849  
BENVENUTI SULLA GOLD COAST

312

00:23:15,185 --> 00:23:18,397  
Allora, scegli un punto  
a sei o nove metri.

313

00:23:19,106 --> 00:23:23,318  
Prendi velocemente il binocolo  
e cerchi di beccare quel posto. Visto?

314

00:23:23,402 --> 00:23:26,196  
- Dove andate?  
- Allo Studio 54.

315

00:23:26,279 --> 00:23:28,657  
- Secondo te?  
- Facciamo una passeggiata.

316

00:23:30,700 --> 00:23:32,119  
Mi capisci?

317

00:23:32,744 --> 00:23:36,706  
Scegli un punto,  
prendi il binocolo molto...

318

00:23:42,337 --> 00:23:43,380  
Mamma!

319

00:23:45,257 --> 00:23:46,216  
Oddio.

320

00:23:49,511 --> 00:23:53,723

Non capisco perché, quando uno muore,  
dicono che è "in un posto migliore".

321

00:23:53,807 --> 00:23:55,308  
È una stronzata.

322

00:23:56,685 --> 00:24:00,856  
Dovrebbero stringerti la mano e dire:  
"È una merda".

323

00:24:02,107 --> 00:24:05,694  
Cos'altro c'è da dire,  
quando muore qualcuno? È una merda.

324

00:24:08,905 --> 00:24:10,323  
A volte gli parlo.

325

00:24:12,993 --> 00:24:14,870  
- Con tuo padre?  
- Sì.

326

00:24:17,456 --> 00:24:19,332  
È una buona cosa.

327

00:24:22,252 --> 00:24:24,880  
A volte sono lunghe conversazioni.

328

00:24:26,798 --> 00:24:30,051  
È strano. Sono così concentrato.  
È come se fosse davvero lì.

329

00:24:33,305 --> 00:24:35,515  
Non riesco a smettere di pensare...

330

00:24:36,725 --> 00:24:38,518  
...se c'era qualcosa...

331

00:24:39,436 --> 00:24:41,980  
...che avrei potuto fare  
per evitare tutto quello.

332

00:24:43,982 --> 00:24:46,526

Non dimenticherò mai quella sera  
al Blue Cat

333

00:24:47,861 --> 00:24:49,446  
quando è andata via la corrente.

334

00:24:51,656 --> 00:24:53,533  
È davvero una merda, Wyatt.

335

00:24:55,619 --> 00:24:56,995  
Aspetta, tu eri là?

336

00:24:58,788 --> 00:25:00,665  
Sì, ma non vicino al pontile.

337

00:25:00,749 --> 00:25:02,584  
Stavo lavorando con mio padre.

338

00:25:18,892 --> 00:25:20,185  
Smettila di fissarmi.

339

00:25:21,645 --> 00:25:22,771  
Scusa.

340

00:25:29,778 --> 00:25:30,987  
Oh, cazzo.

341

00:25:32,864 --> 00:25:36,409  
Sai cosa, Jonah? Al diavolo questo posto.

342

00:25:37,577 --> 00:25:38,703  
Me ne vado.

343

00:25:39,287 --> 00:25:40,247  
Prendi la borsa.

344

00:25:43,333 --> 00:25:44,334  
La sedia.

345

00:25:45,418 --> 00:25:46,545  
Come sta Jonah?

346  
00:25:46,628 --> 00:25:49,422  
Sta bene, tutto considerato.  
Puoi venire qui?

347  
00:25:49,923 --> 00:25:53,468  
- Arrivo appena posso.  
- Devi venire qui.

348  
00:25:53,552 --> 00:25:55,887  
Potrebbe andarsene  
da un momento all'altro. Aspetta.

349  
00:25:55,971 --> 00:25:59,140  
- Cosa fai?  
- Voglio morire nel mio letto.

350  
00:25:59,891 --> 00:26:01,893  
Togliamoci dal cazzo!

351  
00:26:01,977 --> 00:26:03,979  
- Via!  
- Era Buddy?

352  
00:26:04,062 --> 00:26:06,314  
Sì, ha deciso di andarsene.

353  
00:26:06,398 --> 00:26:08,149  
Allora ho fatto bene a non venire.

354  
00:26:08,233 --> 00:26:09,234  
Non sei d'aiuto.

355  
00:26:10,235 --> 00:26:13,029  
Arrivo appena riesco.  
Ho un'altra chiamata.

356  
00:26:13,863 --> 00:26:15,782  
Pronto, sig. Beecher. Come sta?

357  
00:26:15,865 --> 00:26:17,659  
Sarò breve, sig. Byrde.

358

00:26:17,742 --> 00:26:20,287  
Non posso avallare l'offerta.

359

00:26:21,913 --> 00:26:22,789  
Perché?

360

00:26:23,290 --> 00:26:25,166  
La richiesta sembra incompleta.

361

00:26:25,667 --> 00:26:28,295  
Se può fornire  
ulteriori informazioni finanziarie,

362

00:26:28,878 --> 00:26:31,464  
mi trova al Golden Ridge. Arrivederci.

363

00:26:34,926 --> 00:26:35,969  
E adesso?

364

00:26:36,720 --> 00:26:39,889  
Fai ciò che fai sempre.  
Prendi la mazzetta.

365

00:26:39,973 --> 00:26:42,475  
Ma stavolta  
ti farà restare fuori di prigione.

366

00:26:45,186 --> 00:26:46,730  
Wendy, giusto per dirtelo,

367

00:26:46,813 --> 00:26:51,943  
Beecher ha detto che gli servono  
più informazioni per avallare l'offerta.

368

00:26:53,028 --> 00:26:54,404  
È un sinonimo di mazzetta?

369

00:26:54,487 --> 00:26:58,199  
Non lo so, ma se non lo è  
e cerchiamo di corromperlo...



370  
00:26:58,283 --> 00:27:00,619  
Chiamo Charlie.

371  
00:27:01,703 --> 00:27:02,704  
Come sta Buddy?

372  
00:27:04,706 --> 00:27:08,335  
Testardo come un mulo.  
Il dottore dice che doveva restare lì.

373  
00:27:08,418 --> 00:27:10,754  
Potrebbe non superare la notte.

374  
00:27:11,379 --> 00:27:14,341  
C'è Jonah con lui a leggergli qualcosa.

375  
00:27:14,424 --> 00:27:17,218  
Sapevamo che sarebbe successo.

376  
00:27:19,679 --> 00:27:20,930  
Cristo, Marty.

377  
00:27:26,144 --> 00:27:28,938  
"...e tutta l'altra roba  
che tracannava ogni tanto,

378  
00:27:29,022 --> 00:27:29,939  
per scaldarsi,

379  
00:27:30,023 --> 00:27:32,567  
e per trovare forza e coraggio,

380  
00:27:32,651 --> 00:27:34,903  
ma quel fuoco la penetrava,

381  
00:27:35,403 --> 00:27:39,074  
brillava là sotto tra le sue gambe,  
dove le donne dovrebbero brillare.

382  
00:27:40,325 --> 00:27:42,285  
E questo ristabiliva il circuito

383

00:27:42,369 --> 00:27:44,954  
che fa sentire di nuovo la terra  
sotto le gambe.

384

00:27:45,664 --> 00:27:48,249  
Quando stava sdraiata a gambe aperte  
e gemeva,

385

00:27:48,333 --> 00:27:51,127  
anche se gemeva in quel modo per chiunque,

386

00:27:51,211 --> 00:27:54,172  
era buono, era una sincera  
dimostrazione di sentimento.

387

00:27:54,839 --> 00:27:57,592  
Non fissava il soffitto  
con uno sguardo perso..."

388

00:27:57,676 --> 00:27:59,177  
Che cosa leggi?

389

00:27:59,969 --> 00:28:01,805  
Gliel'ho chiesto io.

390

00:28:01,888 --> 00:28:04,849  
Sì, va bene. È ora di dormire.

391

00:28:12,440 --> 00:28:13,608  
A domattina.

392

00:28:22,575 --> 00:28:23,451  
Grazie.

393

00:28:24,035 --> 00:28:24,953  
Hai letto bene.

394

00:28:29,958 --> 00:28:31,251  
Sei un coglione.

395

00:28:31,751 --> 00:28:34,796  
Cosa? Ho imparato molto da Henry Miller.

396  
00:28:35,380 --> 00:28:36,881  
Tipo come divorziare?

397  
00:28:37,382 --> 00:28:39,843  
No, quello è uno dei miei rimpianti.

398  
00:28:41,094 --> 00:28:45,140  
Chiunque dica di non avere rimpianti  
sta dicendo: "Sono un coglione".

399  
00:28:45,640 --> 00:28:48,768  
Per la cronaca,  
la letteratura libera la mente,

400  
00:28:49,769 --> 00:28:55,233  
ma le sconcezze ti incatenano  
alla terra, non dimenticarlo.

401  
00:28:55,316 --> 00:28:59,154  
Non preoccuparti.  
Non ci riuscirei nemmeno se volessi.

402  
00:29:02,866 --> 00:29:03,825  
Stai bene?

403  
00:29:06,035 --> 00:29:07,662  
Beh, no.

404  
00:29:09,414 --> 00:29:10,665  
Non farmi ridere.

405  
00:29:17,714 --> 00:29:19,132  
E tu?

406  
00:29:21,342 --> 00:29:23,595  
- Tutto a posto?  
- Sì.

407  
00:29:25,972 --> 00:29:27,015

Si.

408

00:29:30,685 --> 00:29:33,396  
"Non fissava il soffitto  
con uno sguardo perso,

409

00:29:33,480 --> 00:29:38,193  
né contava gli insetti sulle pareti.  
Continuava a pensare ai suoi affari..."

410

00:29:53,458 --> 00:29:56,920  
Grazie. L'ultimo aveva messo  
gli Smash Mouth.

411

00:29:57,003 --> 00:29:58,963  
Questa non mi fa venire la bile  
alla bocca.

412

00:30:01,090 --> 00:30:03,843  
Dicono che questa canzone  
sia abusata, ma 'fanculo.

413

00:30:05,136 --> 00:30:07,680  
Non sembri una a cui interessa  
ciò che pensano gli altri.

414

00:30:14,646 --> 00:30:15,897  
Di dove sei?

415

00:30:17,023 --> 00:30:19,776  
Dayton. Sono qui per lavoro.

416

00:30:21,152 --> 00:30:22,153  
Mi chiamo John.

417

00:30:23,947 --> 00:30:24,906  
Ciao, John.

418

00:30:24,989 --> 00:30:27,492  
Non ti conviene avere a che fare con me.

419

00:30:28,535 --> 00:30:30,453

Adesso sono ancora più attratto.

420

00:30:31,412 --> 00:30:32,997  
Sei uno di quelli?

421

00:30:50,515 --> 00:30:51,641  
Vaffanculo!

422

00:30:55,937 --> 00:30:57,856  
Stavo per cadere nel lavandino!

423

00:30:59,107 --> 00:31:00,900  
- Ti chiamo Marty.  
- Cosa?

424

00:31:00,984 --> 00:31:02,610  
Il tuo nome è Marty.

425

00:31:03,152 --> 00:31:04,237  
Va bene.

426

00:31:06,614 --> 00:31:09,659  
Scopami, Marty.

427

00:31:11,536 --> 00:31:12,620  
Marty.

428

00:31:14,581 --> 00:31:17,834  
Cazzo, Marty. Ci sai fare.

429

00:31:41,858 --> 00:31:42,692  
Stupida porta.

430

00:31:51,659 --> 00:31:53,077  
Hai registrato tutto...

431

00:31:53,953 --> 00:31:55,413  
...pezzo di merda?

432

00:31:59,542 --> 00:32:04,672  
Certo, suona il campanello

ed entra senza un mandato.

433

00:32:05,673 --> 00:32:07,133  
Chi ha cambiato la mia canzone?

434

00:32:07,884 --> 00:32:11,429  
Io. Devi aver cagato davvero molto.

435

00:32:12,931 --> 00:32:14,182  
Sei tu che hai bussato?

436

00:32:14,766 --> 00:32:17,936  
È più igienico scopare  
dietro al cassonetto sul retro.

437

00:32:18,436 --> 00:32:20,313  
- Solo per dire.  
- Sai...

438

00:32:21,272 --> 00:32:24,108  
...fai sempre la stronza  
con due palle così.

439

00:32:24,192 --> 00:32:27,153  
"Non prendermi per il culo,  
ti taglio in due." Roba così.

440

00:32:27,236 --> 00:32:30,073  
- Pensi che scherzi?  
- Penso che in parte sia una finzione.

441

00:32:30,156 --> 00:32:31,157  
Sì.

442

00:32:31,658 --> 00:32:34,160  
E dico: "Buon per te".  
Qualunque cosa funzioni va bene.

443

00:32:34,744 --> 00:32:38,873  
- Beh, allora non sai un cazzo.  
- Ok.

444

00:32:38,957 --> 00:32:45,713  
So che Tuck ascolta continuamente il rap  
e tu hai lavorato lì una settimana, no?

445

00:32:45,797 --> 00:32:50,718  
Pensa che il sole sorga per te,  
quindi non sarai così male.

446

00:32:52,136 --> 00:32:54,681  
Perché Tuck è uno a posto.

447

00:33:03,189 --> 00:33:04,607  
Lavori ancora per Marty?

448

00:33:05,566 --> 00:33:08,778  
Gestisco le migliori tette finte  
su questa sponda del lago.

449

00:33:09,529 --> 00:33:10,863  
Ti piace lavorare per lui?

450

00:33:12,073 --> 00:33:13,950  
Ha i suoi momenti.

451

00:33:15,076 --> 00:33:16,703  
Sì, è uno in gamba.

452

00:33:17,996 --> 00:33:19,747  
Ma a volte sa essere...

453

00:33:21,874 --> 00:33:24,502  
- Uno stronzo del cazzo?  
- Un fottuto stronzo del cazzo.

454

00:33:24,585 --> 00:33:28,423  
Così pignolo  
su ogni più piccolo dettaglio.

455

00:33:29,007 --> 00:33:32,093  
Scommetto che quando scopa  
ha uno schema con le posizioni e dice:

456

00:33:32,176 --> 00:33:34,679  
"Ci serve questa  
per il successo ottimale".

457

00:33:39,225 --> 00:33:43,646  
"Wendy, prevedo il 30% di possibilità

458

00:33:43,730 --> 00:33:46,566  
che questa settimana  
tu venga con la pecorina."

459

00:33:49,652 --> 00:33:52,739  
- Facciamo un altro giro? Offro io.  
- Certo.

460

00:33:54,741 --> 00:33:57,368  
- Cosa disse Gesù ai campagnoli?  
- Non lo so.

461

00:33:57,452 --> 00:33:59,579  
Non fate niente fino al mio ritorno.

462

00:34:00,913 --> 00:34:02,874  
Guarda chi c'è.  
La schiaffeggiatrice.

463

00:34:02,957 --> 00:34:06,169  
- Vuoi menare anche quella della mensa?  
- Zitto, Three.

464

00:34:07,170 --> 00:34:10,298  
- Posso parlarti un attimo, Wyatt?  
- Puoi parlare qui.

465

00:34:14,969 --> 00:34:16,637  
Ho fatto una cazzata, ok?

466

00:34:16,721 --> 00:34:19,515  
Va tutto bene.  
Ora non devo più preoccuparmi.

467

00:34:21,350 --> 00:34:22,435  
Porca vacca. Io...



468

00:34:22,518 --> 00:34:27,607  
Se lui andrà al college, non riscatterà  
i tuoi fallimenti in quel bordello.

469

00:34:27,690 --> 00:34:30,818  
- Di che cazzo parli?  
- Mi sono fermato al locale.

470

00:34:30,902 --> 00:34:34,238  
C'è un damerino pezzo di merda  
a gestire le cose.

471

00:34:34,322 --> 00:34:36,866  
Solo ufficialmente.  
Dirigo ancora io il locale.

472

00:34:36,949 --> 00:34:38,117  
- Sì?  
- Sì.

473

00:34:38,201 --> 00:34:39,744  
Te l'ha detto Byrde?

474

00:34:40,745 --> 00:34:43,873  
Se ti dicesse che caga lingotti d'oro,  
gli crederesti?

475

00:34:53,591 --> 00:34:55,676  
Giri ancora con la biondina?

476

00:34:56,177 --> 00:34:58,262  
Sì. Sai che lei...

477

00:34:59,764 --> 00:35:04,477  
Mi ha detto che la sua famiglia  
era al Blue Cat

478

00:35:04,560 --> 00:35:08,314  
la sera in cui sono morti  
mio padre e zio Boyd.

479

00:35:08,397 --> 00:35:11,442  
Sì? Sei hai delle domande...

480

00:35:11,943 --> 00:35:13,653  
...vai a cercare le risposte.

481

00:35:41,722 --> 00:35:43,474  
Wyatt, come va?

482

00:35:43,558 --> 00:35:46,060  
- Tuo padre è qui?  
- Per cosa?

483

00:35:46,144 --> 00:35:48,437  
- È qui?  
- Ehi, Wyatt.

484

00:35:49,021 --> 00:35:51,566  
Che sorpresa vederti. Posso aiutarti?

485

00:35:51,649 --> 00:35:54,652  
Lei era... Era qui la sera che è successo.

486

00:35:54,735 --> 00:35:58,072  
Perché non ne parla con la polizia?  
Ho letto il rapporto.

487

00:36:00,366 --> 00:36:03,661  
Beh, Rachel si era occupata di tutto

488

00:36:03,744 --> 00:36:06,664  
e volevo portare via la mia famiglia  
prima che vedesse qualcosa.

489

00:36:08,249 --> 00:36:09,750  
Quindi ha visto i corpi?

490

00:36:12,211 --> 00:36:15,256  
Ho visto i corpi, sì.

491

00:36:17,550 --> 00:36:19,218  
Cos'ha fatto delle loro pistole?

492

00:36:20,094 --> 00:36:23,347

- Non sapevo ne avessero.  
- Senta, erano...

493

00:36:24,891 --> 00:36:29,604

Gli aveva dato un lavoro da fare?  
Per questo erano qui?

494

00:36:29,687 --> 00:36:31,647

Non so immaginare che cosa stai passando,

495

00:36:31,731 --> 00:36:32,982

- ma...  
- Mi risponda!

496

00:36:33,065 --> 00:36:34,525

Non ho quelle risposte.

497

00:36:35,026 --> 00:36:37,320

Posso parlarti un secondo?

498

00:36:37,403 --> 00:36:40,948

Fammi parlare con Charlotte  
e poi continuiamo.

499

00:36:41,032 --> 00:36:42,533

Scusaci un attimo.

500

00:36:44,702 --> 00:36:47,455

Ehi. Cos'hai detto?

501

00:36:47,538 --> 00:36:49,165

Cosa? Niente.

502

00:36:49,248 --> 00:36:51,542

Gli hai detto che eravamo qui quella sera?

503

00:36:52,793 --> 00:36:54,921

- Non era niente d'importante.  
- Cristo.

504

00:36:55,004 --> 00:36:57,465  
Non potrai più vederlo. Hai capito?

505

00:36:57,548 --> 00:36:58,674  
Perché?

506

00:36:58,758 --> 00:37:02,345  
Pensa che abbia ucciso suo padre  
per ciò che gli hai detto.

507

00:37:02,428 --> 00:37:04,972  
Non vedi il problema? Per me è chiaro.

508

00:37:05,056 --> 00:37:07,183  
È un problema  
solo se l'hai ucciso davvero.

509

00:37:13,439 --> 00:37:15,650  
Mi ritieni capace di farlo?

510

00:37:17,568 --> 00:37:18,611  
Allora?

511

00:37:20,071 --> 00:37:22,573  
Non puoi impedirmi fisicamente  
di vedere qualcuno.

512

00:37:22,657 --> 00:37:25,660  
Invece sì. Ti mando in collegio in Cina,

513

00:37:25,743 --> 00:37:28,829  
se è necessario. Non mettermi alla prova.

514

00:37:28,913 --> 00:37:31,082  
Perché cazzo siamo tornati?

515

00:37:37,129 --> 00:37:38,256  
È corrotto.

516

00:37:38,756 --> 00:37:40,883  
- A che prezzo?

- Cinquantamila.

517

00:37:43,302 --> 00:37:44,470

- Entra.

- Sì.

518

00:37:44,553 --> 00:37:47,181

- Vuoi un caffè?

- Molto volentieri. Grazie.

519

00:37:50,559 --> 00:37:53,562

Ma non sono i soldi

la chiave per il suo cuore.

520

00:37:53,646 --> 00:37:55,815

O per la sua raccomandazione.

521

00:37:56,899 --> 00:37:59,068

Ho quasi paura a chiedere qual è.

522

00:38:04,365 --> 00:38:05,616

"Dead & Company"?

523

00:38:06,200 --> 00:38:08,077

Membri dei Grateful Dead.

524

00:38:08,577 --> 00:38:11,872

Terranno quattro concerti  
in Missouri e Nebraska.

525

00:38:11,956 --> 00:38:16,294

Mi prendi in giro. Il coglioncello  
è un fan dei Grateful Dead.

526

00:38:17,586 --> 00:38:20,840

Le ultime mazzette che ha preso  
includevano un pass per il backstage.

527

00:38:21,841 --> 00:38:23,175

Cosa volevi offrirgli?

528

00:38:23,759 --> 00:38:27,555

- Volevo prima parlarne con te.  
- Davvero? Sono lusingato.

529

00:38:28,139 --> 00:38:31,142  
Dopo che li prende,  
lascia la valigetta. Esci.

530

00:38:31,225 --> 00:38:34,061  
I pass servono solo a fargli capire  
che vuoi cooperare.

531

00:38:34,937 --> 00:38:37,148  
Come farti visita alla casa sul lago.

532

00:38:37,231 --> 00:38:40,359  
La differenza è che non l'ho mai detto io.

533

00:38:40,443 --> 00:38:43,404  
Lo fanno altri per me,  
così non mi espongo.

534

00:38:43,904 --> 00:38:48,534  
Tu che vai in giro a fare campagne  
governatoriali sei esposta.

535

00:38:51,579 --> 00:38:52,788  
Ciao, Wyatt.

536

00:38:55,374 --> 00:39:00,004  
So che eri un po' turbato.  
Volevo parlarti di alcune cose.

537

00:39:02,757 --> 00:39:05,134  
Richiamami. Ciao.

538

00:39:06,427 --> 00:39:07,803  
Ehi, Charlotte.

539

00:39:10,890 --> 00:39:12,767  
So che hai tanto a cui pensare.

540

00:39:13,517 --> 00:39:16,562

Sappi solo che puoi sempre  
parlare con me, se vuoi.

541

00:39:18,105 --> 00:39:19,106  
Ne vuoi un sorso?

542

00:39:22,193 --> 00:39:23,694  
Non dirlo a tuo padre.

543

00:39:26,364 --> 00:39:28,949  
Al liceo uscivo con un ragazzo.

544

00:39:29,784 --> 00:39:31,494  
Mia nonna me lo proibì.

545

00:39:31,577 --> 00:39:35,039  
- Così iniziai a vederlo di più.  
- So che ci hai derubati.

546

00:39:36,791 --> 00:39:37,708  
Mi dispiace.

547

00:39:37,792 --> 00:39:39,043  
I FIGLI SANNO!

548

00:39:39,126 --> 00:39:40,836  
L'ho fatto per la situazione.

549

00:39:41,796 --> 00:39:44,131  
Mi spaventava ciò  
in cui era coinvolto tuo padre.

550

00:39:44,215 --> 00:39:47,009  
Me ne frego. E con te non parlo.

551

00:40:08,364 --> 00:40:10,032  
Do una mano stando qui.

552

00:40:13,244 --> 00:40:14,578  
Sì, lo so.

553

00:40:15,413 --> 00:40:17,289  
Vuoi dirlo alla tua famiglia?

554

00:40:18,165 --> 00:40:19,417  
Di cosa si tratta?

555

00:40:20,334 --> 00:40:23,003  
Charlotte mi ha praticamente detto  
di sparire.

556

00:40:23,963 --> 00:40:27,341  
Wendy era in modalità interrogatorio  
perché gli sbirri ti sono addosso.

557

00:40:27,925 --> 00:40:29,260  
Come se sapessi qualcosa.

558

00:40:29,343 --> 00:40:32,513  
Come se non mi aveste preso l'attività  
e quasi fatto uccidere.

559

00:40:33,722 --> 00:40:35,933  
Ti piace fare la vittima, eh?

560

00:40:36,016 --> 00:40:37,143  
La vittima?

561

00:40:37,226 --> 00:40:39,937  
Sempre la solita solfa del "povera me".

562

00:40:40,020 --> 00:40:44,233  
Perché non voglio che tua moglie  
e tua figlia mi trattino come il nemico?

563

00:40:44,316 --> 00:40:48,446  
Forse devono avere dei sospetti.  
Dimmi, perché dovremmo fidarci di te?

564

00:40:48,529 --> 00:40:50,072  
Dici sul serio, cazzo?

565

00:40:50,489 --> 00:40:51,907



Dopo la chiusura delle attività

566

00:40:51,991 --> 00:40:54,535  
l'unica cosa che è cambiata  
è che sei tornata.

567

00:40:55,035 --> 00:40:57,538  
- Ricordi chi ha chiamato chi, no?  
- Certo.

568

00:40:58,122 --> 00:41:00,499  
Ma puoi dire che le tue azioni passate

569

00:41:00,583 --> 00:41:03,210  
ti diano una qualche credibilità?

570

00:41:03,294 --> 00:41:05,713  
- E tu?  
- Non sono io quello in discussione.

571

00:41:05,796 --> 00:41:08,424  
È chiaro come cazzo funziona  
la tua bussola morale.

572

00:41:10,176 --> 00:41:11,552  
Pensi che sia una spia.

573

00:41:14,013 --> 00:41:15,139  
Lo sei?

574

00:41:20,352 --> 00:41:24,482  
Sei uno stronzo di prima categoria.  
Lo sai?

575

00:41:25,524 --> 00:41:27,067  
Ti preoccupi di me?

576

00:41:28,360 --> 00:41:31,655  
L'amichetto di Russ Langmore  
è sempre in giro

577

00:41:31,739 --> 00:41:35,242

a guardare che cosa fai  
e ti preoccupi di me?

578

00:41:35,326 --> 00:41:38,454  
- Di cosa parli?  
- Alto, capelli castani.

579

00:41:38,537 --> 00:41:41,040  
Era seduto qui ieri  
mentre prendevi i registri.

580

00:41:45,085 --> 00:41:46,670  
Non sapevo che conoscesse Russ.

581

00:41:46,754 --> 00:41:50,090  
Era qui a fare domande  
il giorno dopo la morte di Russ.

582

00:41:50,674 --> 00:41:52,510  
E quando c'era quel messicano,

583

00:41:52,593 --> 00:41:55,513  
questo qui se ne stava seduto in auto

584

00:41:55,596 --> 00:41:58,724  
a osservare tutto.  
E tu ti preoccupi di me?

585

00:41:58,807 --> 00:42:00,809  
Cerchi di capire chi siano gli sbirri

586

00:42:00,893 --> 00:42:02,811  
ma non pensi a quello stronzo?

587

00:42:05,022 --> 00:42:08,442  
- Perché non l'hai detto prima?  
- Perché me ne sono andata.

588

00:42:09,109 --> 00:42:12,029  
Non voglio aver a che fare  
con le tue stronzate.

589

00:42:12,530 --> 00:42:16,825  
Sono qui per proteggere Tuck. Punto.  
Ti voglio solo fuori dalle palle.

590  
00:42:28,837 --> 00:42:30,339  
SERVIZI NAUTICI LAGO

591  
00:42:30,422 --> 00:42:31,507  
Merda!

592  
00:42:34,093 --> 00:42:35,094  
Cazzo.

593  
00:42:59,076 --> 00:43:01,120  
Dai a qualcun altro  
i tuoi soldi insanguinati.

594  
00:43:04,456 --> 00:43:07,084  
- Mason?  
- Eccoli. Prendili.

595  
00:43:07,167 --> 00:43:08,794  
Non so di cosa parli.

596  
00:43:08,877 --> 00:43:11,672  
In vita tua hai mai detto la verità?

597  
00:43:12,506 --> 00:43:16,302  
Mi hanno detto che è stata creata  
una pagina di raccolta fondi per me.

598  
00:43:16,719 --> 00:43:19,305  
Non l'ha fatto nessuno  
della mia congregazione. Chi resta?

599  
00:43:19,388 --> 00:43:23,392  
Non sono stato io. Ma comunque  
può esserti d'aiuto, no?

600  
00:43:23,475 --> 00:43:26,520  
Sei sordo? Non li voglio.

601

00:43:32,067 --> 00:43:33,736  
E tuo figlio?

602

00:43:34,278 --> 00:43:35,654  
Non sono affari tuoi.

603

00:43:35,738 --> 00:43:38,490  
- Hai fegato a nominarlo.  
- Stai calmo.

604

00:43:38,574 --> 00:43:40,826  
Questo dovrebbe resuscitare sua madre?

605

00:43:41,452 --> 00:43:43,162  
No, ma gli può dare da mangiare.

606

00:43:43,746 --> 00:43:47,458  
Preferiremmo morire di stenti  
che vivere con questi soldi.

607

00:43:50,461 --> 00:43:53,839  
Il prezzo del peccato  
è la morte. Ricordalo.

608

00:44:13,442 --> 00:44:17,154  
E ha deciso che l'eroina  
era più importante dei nostri figli.

609

00:44:18,155 --> 00:44:19,990  
- Perciò...  
- Cavolo.

610

00:44:20,491 --> 00:44:23,911  
Chiunque ti abbandoni in quelle condizioni  
è uno sfigato.

611

00:44:26,372 --> 00:44:31,543  
Una sera che non lavori  
magari ti porto fuori a cena?

612

00:44:33,420 --> 00:44:36,215  
Con i tuoi figli. O solo tu.

613

00:44:36,298 --> 00:44:38,217  
Devi sforzarti un po' di più.

614

00:44:38,300 --> 00:44:39,593  
Torno subito.

615

00:44:39,677 --> 00:44:41,095  
- Ecco.  
- Non toccarmi.

616

00:44:41,178 --> 00:44:43,597  
- Ma guarda...  
- Pagami subito!

617

00:44:43,681 --> 00:44:45,307  
Tu fai qualcosa di buono.

618

00:44:45,391 --> 00:44:47,393  
- Vieni...  
- Mi deve 30 dollari.

619

00:44:47,476 --> 00:44:51,105  
Per quell'imitazione da pesce lesso?  
Il mio cuscino è più provocante.

620

00:44:51,188 --> 00:44:53,357  
Sig. Langmore, qual è il problema?

621

00:44:53,440 --> 00:44:57,653  
Vatti a succhiare un cazzo  
e togliti dalle palle.

622

00:44:59,446 --> 00:45:00,739  
Dov'eravamo rimasti?

623

00:45:01,323 --> 00:45:02,658  
No, non toccarmi.

624

00:45:05,119 --> 00:45:07,579  
Ruth, tuo padre sta causando guai.

625

00:45:07,663 --> 00:45:10,582  
Allora? La gente pensa che comandi tu.  
Pensaci tu.

626  
00:45:15,754 --> 00:45:17,965  
- Fai quella giravolta.  
- Sai cosa? Tu...

627  
00:45:18,048 --> 00:45:22,219  
Ok, capisco che il balletto  
non l'ha soddisfatta.

628  
00:45:23,345 --> 00:45:25,723  
Ma possiamo dire

629  
00:45:25,806 --> 00:45:28,684  
che a volte le aspettative  
superano la realtà.

630  
00:45:28,767 --> 00:45:29,601  
Vaffanculo!

631  
00:45:29,685 --> 00:45:32,563  
Comprendendo che non è una cosa personale,

632  
00:45:33,439 --> 00:45:35,733  
la rabbia può svanire e può capire

633  
00:45:35,816 --> 00:45:38,360  
che lei merita il compenso  
per i servizi resi.

634  
00:45:38,444 --> 00:45:40,863  
Devo dire che è molto persuasivo.

635  
00:45:40,946 --> 00:45:44,658  
Ma farò come farebbe mia figlia.

636  
00:45:48,036 --> 00:45:49,872  
Papà, devi pagarla e andartene.

637  
00:45:49,955 --> 00:45:52,750

Sì. Guardalo. Sta bene.  
È stato divertente.

638

00:45:52,833 --> 00:45:54,084  
Non sto scherzando.

639

00:45:55,043 --> 00:45:57,087  
Non pensi che comando io qui?

640

00:45:59,173 --> 00:46:00,048  
Mike?

641

00:46:01,800 --> 00:46:05,929  
- Assicurati che trovi l'uscita.  
- Stai indietro. Me ne vado.

642

00:46:10,559 --> 00:46:11,518  
Non mi toccare.

643

00:46:12,102 --> 00:46:13,187  
Grazie.

644

00:46:13,270 --> 00:46:15,647  
Devi sempre causare problemi, eh?

645

00:46:16,732 --> 00:46:17,983  
Fallo da un'altra parte.

646

00:46:18,066 --> 00:46:19,943  
Ti tolgo dal programma.

647

00:46:22,488 --> 00:46:23,822  
Alza quel culo.

648

00:46:33,207 --> 00:46:34,291  
Sali.

649

00:46:36,126 --> 00:46:37,753  
Sali!

650

00:46:59,233 --> 00:47:00,234

Sbrigati.

651

00:47:03,278 --> 00:47:06,865  
No. Non vengo con te. Senti, devi capire.

652

00:47:07,449 --> 00:47:11,537  
- Ti prego. Oddio.  
- Inizia a camminare. Subito!

653

00:47:12,746 --> 00:47:15,624  
Non capisci. No, ti prego.  
Mi credevano una spia.

654

00:47:15,707 --> 00:47:20,212  
Se ne fossero sicuri, sarei morta.  
Sai che è così. Per favore.

655

00:47:20,295 --> 00:47:24,299  
- Volevo solo che si fidassero di me.  
- Alza il culo.

656

00:47:24,383 --> 00:47:26,301  
Ti prego.

657

00:47:29,346 --> 00:47:31,640  
Lavoro a questo cazzo di caso

658

00:47:31,723 --> 00:47:34,101  
- da due anni in incognito.  
- Per favore.

659

00:47:34,184 --> 00:47:37,062  
- Due anni di vita, fottuta informatrice!  
- Non farlo.

660

00:47:37,145 --> 00:47:39,565  
- Ora è saltato tutto.  
- Ora si fiderà di me!

661

00:47:39,648 --> 00:47:43,694  
- Giuro che si fiderà di me!  
- Ho un bersaglio sulla schiena.



662  
00:47:43,777 --> 00:47:47,573  
Ti farò avere qualcosa. Lo giuro su Dio.

663  
00:47:47,656 --> 00:47:50,075  
Oh, mio Dio, ti prego!

664  
00:47:50,158 --> 00:47:51,493  
Lo giuro su Dio.

665  
00:47:52,077 --> 00:47:54,079  
Lo giuro, ti prego.

666  
00:48:01,712 --> 00:48:03,088  
Addio, Rachel.

667  
00:48:03,171 --> 00:48:04,214  
Ti prego.

668  
00:48:10,470 --> 00:48:13,098  
La prossima volta  
qui ci sarà un buco per te.

669  
00:48:37,039 --> 00:48:38,665  
- Cos'è?  
- Arriva da Mason.

670  
00:48:38,749 --> 00:48:41,168  
Mentre salutavi Wilkes,  
me li ha lanciati.

671  
00:48:41,752 --> 00:48:42,878  
Oddio.

672  
00:48:43,295 --> 00:48:45,380  
Perché non mi hai detto  
che gli davi dei soldi?

673  
00:48:46,214 --> 00:48:48,050  
Non avresti approvato.

674  
00:48:48,550 --> 00:48:52,429

- Mi credi senza cuore?  
- A volte decidi di non vedere.

675

00:48:52,512 --> 00:48:55,098  
- Sai che è vero.  
- Non è vero.

676

00:48:55,182 --> 00:48:56,642  
Sei andato giù da Buddy?

677

00:48:57,851 --> 00:48:59,311  
Cosa voleva Wilkes?

678

00:48:59,394 --> 00:49:02,564  
- Voleva parlare di Beecher.  
- Me l'avresti detto?

679

00:49:02,648 --> 00:49:04,942  
Non era un segreto. È per questo?

680

00:49:05,025 --> 00:49:07,778  
È perché tu prendi decisioni  
unilateralmente.

681

00:49:07,861 --> 00:49:10,030  
È una grossa generalizzazione.

682

00:49:10,530 --> 00:49:13,659  
- Cos'altro, a parte Mason?  
- Hai interrogato Rachel.

683

00:49:13,742 --> 00:49:14,660  
Non mi fido di lei.

684

00:49:14,743 --> 00:49:18,497  
- Hai fatto di Charlotte una spia?  
- Le ho detto di tenere gli occhi aperti.

685

00:49:18,580 --> 00:49:19,706  
Perché ti fidi di lei?

686

00:49:19,790 --> 00:49:23,627

Non è intelligente alienare  
una delle poche persone che ci aiuta.

687

00:49:23,710 --> 00:49:26,296  
- E l'abbiamo fottuta.  
- Abbiamo fottuto tutti.

688

00:49:26,380 --> 00:49:27,297  
Basta.

689

00:49:30,050 --> 00:49:32,469  
- Perché litigate?  
- Non stiamo litigando.

690

00:49:32,552 --> 00:49:33,387  
Va tutto bene.

691

00:49:33,971 --> 00:49:34,846  
Stiamo bene.

692

00:49:35,639 --> 00:49:38,392  
- Buenanotte.  
- Non va bene per Buddy.

693

00:49:47,025 --> 00:49:48,527  
Ho avuto...

694

00:49:48,610 --> 00:49:51,571  
- Ho avuto una giornata stressante.  
- Anch'io.

695

00:49:53,657 --> 00:49:56,410  
Charlotte ha detto a Wyatt  
che eravamo al Blue Cat

696

00:49:56,493 --> 00:49:58,120  
quando sono morti i Langmore.

697

00:49:58,203 --> 00:50:00,205  
Le ho detto di non vederlo più.

698

00:50:00,789 --> 00:50:03,000

Va bene? Perciò c'è anche questo.

699

00:50:04,668 --> 00:50:06,128  
Le parlerò.

700

00:50:09,673 --> 00:50:10,757  
Buonanotte.

701

00:50:16,221 --> 00:50:20,142  
Ho sentito che hanno una bella spa qui.  
Quanto si ferma?

702

00:50:20,726 --> 00:50:22,269  
Solo un paio di giorni.

703

00:50:22,352 --> 00:50:26,565  
Gira voce che lei sia un fan accanito  
dei Grateful Dead.

704

00:50:26,648 --> 00:50:27,899  
Lo siamo anche noi.

705

00:50:27,983 --> 00:50:31,278  
Abbiamo i biglietti per il loro concerto,

706

00:50:31,361 --> 00:50:33,488  
con due pass per il backstage.

707

00:50:34,072 --> 00:50:36,033  
Purtroppo non possiamo andarci.

708

00:50:36,116 --> 00:50:39,911  
Magari Lei potrebbe?

709

00:50:44,708 --> 00:50:46,126  
Le piacerebbe?

710

00:50:51,089 --> 00:50:52,382  
Sì, certo.

711

00:50:54,551 --> 00:50:57,179

Alla grande. Ottimo.

712

00:50:58,930 --> 00:51:04,144  
Controlliamo i documenti  
e ci facciamo sentire.

713

00:51:08,106 --> 00:51:10,192  
- Wendy?  
- È stato un piacere.

714

00:51:10,275 --> 00:51:12,069  
- Grazie mille.  
- Tesoro?

715

00:51:18,658 --> 00:51:22,037  
Dobbiamo andare. Si diverta.

716

00:51:32,881 --> 00:51:33,965  
Cos'è stato?

717

00:51:35,050 --> 00:51:36,968  
Avevo un brutto presentimento.

718

00:51:37,052 --> 00:51:38,178  
Di che tipo?

719

00:51:38,929 --> 00:51:40,847  
Quella stanza era troppo pulita.

720

00:51:40,931 --> 00:51:43,141  
Era immacolata. Non c'erano borse.

721

00:51:43,225 --> 00:51:45,644  
- Lui era nervoso.  
- Troppo pulita?

722

00:51:45,727 --> 00:51:48,063  
Magari i bagagli erano nell'armadio.

723

00:51:48,146 --> 00:51:51,733  
Ci hai pensato?  
Magari non è il sig. Socievole.

724

00:51:52,234 --> 00:51:55,112  
Wilkes non ha detto  
che ha preso varie mazzette?

725

00:51:55,195 --> 00:51:57,447  
- Sì.  
- Ok. Perché oggi è diverso?

726

00:51:57,531 --> 00:52:00,075  
So che pensi che abbia preso  
una decisione unilaterale.

727

00:52:00,158 --> 00:52:02,828  
Ma, con ciò che sta succedendo,  
non voglio correre rischi.

728

00:52:06,373 --> 00:52:09,376  
Spero tu abbia ragione.  
Senza il suo appoggio, siamo fottuti.

729

00:52:11,795 --> 00:52:13,380  
Dai inizio a una tendenza?

730

00:52:16,299 --> 00:52:20,428  
Che si dice? A parte che è finita  
un'altra settimana merdosa.

731

00:52:21,346 --> 00:52:23,932  
Mi sto un po' stufando, a dire la verità.

732

00:52:25,100 --> 00:52:26,184  
Posso provare?

733

00:52:29,396 --> 00:52:32,524  
Porca puttana. Quella stronza del cazzo.

734

00:52:32,607 --> 00:52:35,443  
Come ti sei immischiata con Byrde  
all'inizio?

735

00:52:37,404 --> 00:52:42,951

Facile. Gli ho rubato dei soldi  
e voleva farmi stare zitta.

736

00:52:44,536 --> 00:52:46,663  
Chi pensava che avessimo così tanto  
in comune?

737

00:52:49,875 --> 00:52:52,377  
Forse sono gli stessi soldi  
che aveva nascosto nel muro.

738

00:52:55,046 --> 00:52:56,339  
Al Blue Cat?

739

00:52:57,549 --> 00:52:59,176  
Ma ora non ci sono più.

740

00:53:01,011 --> 00:53:05,223  
Ha mai cercato di fregarti  
con la storia degli atti overt?

741

00:53:05,807 --> 00:53:07,142  
Sì. Stronzo.

742

00:53:07,225 --> 00:53:09,186  
Arriva con quella borsa blu

743

00:53:09,269 --> 00:53:12,147  
e si chiude in ufficio  
come se si allenasse?

744

00:53:12,230 --> 00:53:17,027  
No, a meno che non faccia pesi  
con una penna USB e un pacco di soldi

745

00:53:17,110 --> 00:53:20,113  
come la borsa di un topo d'appartamenti.

746

00:53:20,197 --> 00:53:22,365  
- Ecco qui.  
- Casa ufficio e ufficio casa.

747

00:53:22,449 --> 00:53:24,117  
Ecco qui, cazzo.

748

00:53:24,201 --> 00:53:28,121  
- Ecco.

- Lui si arricchisce e noi: api operaie.

749

00:53:32,459 --> 00:53:34,044  
Fai pena a questo gioco.

750

00:53:35,212 --> 00:53:36,379  
Sì.

751

00:54:06,952 --> 00:54:08,078  
Buddy?

752

00:54:30,809 --> 00:54:31,810  
Buu.

753

00:54:34,271 --> 00:54:35,397  
Non fa ridere.

754

00:54:44,823 --> 00:54:48,034  
Sei un po' stronzo. Lo sai?

755

00:54:48,118 --> 00:54:49,160  
Anch'io ti voglio bene.

756

00:54:55,875 --> 00:54:57,168  
Posso aiutarti?

757

00:55:01,548 --> 00:55:02,674  
Siediti.

758

00:55:06,094 --> 00:55:08,680  
Capisco perché non sei venuto.

759

00:55:10,765 --> 00:55:11,725  
Sì?

760

00:55:12,767 --> 00:55:14,853



Ognuno la gestisce a proprio modo.

761

00:55:20,358 --> 00:55:22,610  
Jonah dice che vivrai, quindi...

762

00:55:23,653 --> 00:55:25,363  
Sai, immagino...

763

00:55:26,948 --> 00:55:30,035  
Ha preso da me.  
Feci lo stesso quando morì mio padre.

764

00:55:31,953 --> 00:55:33,621  
Anche lui di pancreatite.

765

00:55:34,581 --> 00:55:37,208  
Non so perché, ma non accettavo  
che sarebbe morto.

766

00:55:37,292 --> 00:55:42,213  
Non eravamo nemmeno così legati.  
Conoscevo la percentuale di sopravvivenza.

767

00:55:43,298 --> 00:55:44,341  
Basta.

768

00:55:46,343 --> 00:55:49,471  
Sempre ad analizzare. È estenuante.

769

00:55:50,430 --> 00:55:51,473  
Scusa.

770

00:55:54,809 --> 00:55:56,311  
C'è poco da fare.

771

00:55:58,355 --> 00:56:03,318  
È come vedere i Detroit Lions fare schifo.

772

00:56:07,864 --> 00:56:09,491  
La mia cazzo di barba...

773

00:56:11,493 --> 00:56:12,660  
Mi prude.

774

00:56:15,205 --> 00:56:16,581  
Andrà meglio.

775

00:56:49,572 --> 00:56:50,448  
Merda.

776

00:56:51,032 --> 00:56:52,117  
Scusa.

777

00:56:56,121 --> 00:56:57,122  
Va tutto bene.

778

00:57:03,253 --> 00:57:04,254  
Forse...

779

00:57:04,879 --> 00:57:06,423  
Lascia i baffi.

780

00:57:07,382 --> 00:57:08,550  
Buona idea.

781

00:57:35,743 --> 00:57:38,705  
FBI! Abbiamo un mandato  
di perquisizione! Entriamo!

782

00:58:36,262 --> 00:58:37,514  
Buongiorno.

**N** SERIES

**OZARK**



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.